Porównanie tłumaczeń Psalmów 83:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mówią: Chodźmy, wymażmy ich spośród narodów, Niech już więcej nie pamiętają imienia Izraela! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mówią: Chodźmy, wymażmy ich spośród narodów, Niech już nikt nie wspomina o Izraelu! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zmówili się bowiem jednomyślnie, przeciwko tobie zawarli przymierze: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mówiąc: Pójdźcie, a wytraćmy ich, niech nie będą narodem, tak, żeby i nie wspominano więcej imienia Izraelskiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mówili: Pódźcie a wytraćmy je z narodu, a niech nie wspominają więcej imienia Izraelskiego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pójdźcie - mówią - wytraćmy ich spośród narodów, by więcej nie wspominano imienia Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mówią: Nuże, wytępmy ich, niech nie będą narodem, Aby więcej nie wspominano imienia Izraela! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mówią: Chodźcie, wyniszczmy go spośród narodów, aby nigdy więcej nie wspominano imienia Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mówią: „Chodźcie, a wytępimy ich spośród narodów, by nie wspominano już imienia Izraela”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mówią: ”Pójdźcie, wytraćmy ich, by przestali być narodem i by już nigdy odtąd nie wspomniano imienia Izraela!” |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Блаженні ті, що живуть в твоїм домі, на віки віків тебе хвалитимуть. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Powiadają: Pójdźmy, wytępmy ich spośród narodów, aby więcej nie było wspominane imię Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Sercem bowiem jednomyślnie się naradzali; przeciw tobie poczęli nawet zawierać przymierze – |